

捷汉实用会话

ČESKO-ČÍNSKÁ PRAKTICKÁ
KONVERZACE

李梅 主编
丛林 审订



外语教学与研究出版社

捷汉实用会话

ČESKO-ČÍNSKÁ PRAKTICKÁ KONVERZACE

李梅 主编
丛林 审订

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

捷汉实用会话 / 李梅主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 1
ISBN 978-7-5600-6089-7

I. 捷… II. 李… III. 捷克语—口语 IV. H743.94
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 114523 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 袁 芬

封面设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语学院印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 11.5

版 次: 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 3 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6089-7

定 价: 19.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

《捷汉实用会话》导言

在外语学习中，口语会话以及口译属于两类不同形式的课程。前者的授课内容大多涉及衣食住行、社交往来等口语对话，后者往往是针对具体事物的中外文口头互译的学习、训练课。

《捷汉实用会话》，综合了上述两项内容，以求为学习捷克语的中国学生和学习汉语的捷克人提供一本实用教材。

口译能力是每一位以外国语言文化为专业的学生所应具备的基本功之一。成功地完成口译工作，除了具有良好的外语听说基础之外，还需要拥有广博的知识和文化素养，以及良好的心理素质和应变能力。没有经历过此项工作的人，往往不了解工作的性质和要求。所以，初次担任翻译和接待工作的人，往往会碰到一些意想不到的尴尬局面。客观上讲，不是每位从事外语工作的人，都能胜任并适应口译工作。不少学生认为，这种工作要求太高，而自己“不是那块料”。他们宁愿去选择其他较为轻松的工作。但是，在他们未来的职业生涯中，往往会“冤家路窄”地遇到不得不硬着头皮上场的局面。在我国，在非通用语种专业的学生比例相对较少的情况下，更是如此。譬如，在北京召开国际大学生运动会期间，恰逢捷克教育·青年·体育部部长来华访问，北外捷克语和斯洛伐克语专业的学生刚刚学习了两年的外语，就碰到要为部长级的高级官员作口译的任务，当时真可谓是“赶着鸭子上架了”。

为了尽量避免使这些未来的翻译们遭遇“尴尬”，使他们能尽早地进入角色，我们除了编写比较实用的口译教材外，还想在教材的导言中，把本专业前辈们，以及自己本人在外语教学和工作实践中的几点经验总结出来，供同学们参考，以便于大家可以在仓促上场前，至少能“临阵磨磨枪”。

在我国国内进行捷克语 — 汉语的互译工作，主要的内容涉及：为来访的各类代表团组、各类专家、技术人员担任译员，或兼任导游、谈判、外事陪同工作。下面，把这类工作涉及的具体内容分别介绍如下：

一、接待外宾的准备工作

一般的口译接待工作程序，往往是从去机场或火车站接站开始。在去机场或火车站前，一定要做好相关的准备工作。如果译员是接待单位临时借调来的，那么译员事先一定要与接待单位进行接洽，索取有关对象国代表团的资料，其中包括：

1. 代表团成员名单：尽可能详尽地了解团长、领导成员以及全体团员的姓名、年龄、履历、专业特长等，以便在翻译与接待工作中不出纰漏，达到事半功倍的效果。如果接待的是政府级别的代表团，一定要事先搞清团长、团员的职务和职称，备好确切的、翻译好的代表团名单。这是为了在头一次见面时，便于译员介绍中外双方相互认识，还可能涉及到座次的排列和礼宾等事宜。此外，要为接待单位领导人员提供有关代表团的信息和参考资料。一个好的外语翻译工作者，首先应该是一个好参谋和信息资料员。

2. 来宾的背景资料：包括接待方与来宾之间的交往状况，关系史、互访史以及此次来华目的，以往的来往信函和签署过的文件等等。弄清楚来龙去脉，才能对本次的接待工作应对自如。

3. 代表团来华日程安排：一般接待单位要预先拟订一个中文的日程安排，由译员翻译成有关国家的语言，最好能事先打印，为双方每个成员提供一份，这样，在与被接待方谈日程安排时，就方便和从容多了。

二、从接站到下榻的宾馆

机场或火车站的接站工作包括：事先弄清航班或车次。如果对方有驻华机构的代表前往迎接，最好能够事先打电话约好在机

场或车站碰头的时间和地点。在现代化的信息社会里，代表团的联系方式至关重要。客人抵达机场或车站后，通常由译员与驻华机构的代表接洽，介绍双方接待陪同人员相互认识。如涉及级别较高的代表团，双方接站人员一般在贵宾候机室里等候。如有航班延误情况，要及时通知双方的有关人员。

迎接客人至下榻的宾馆过程中，通常谈话内容涉及：介绍双方认识，对客人表示欢迎，谈论天气和旅途，以及路途上的景点介绍。

到达宾馆后，即可谈日程安排，谈话往往涉及：询问客人对日程安排有什么意见；由于日程安排紧凑，希望能够尽量满足客人的愿望；日程安排可以考虑团组中不同成员的要求；我方希望代表团不仅看好的一面，也看不足的一面，多提宝贵意见，预祝客人逗留期间愉快等等。最后，要对某些安排不了的项目进行解释，求得客人们的谅解。谈完日程后，还应主动向来宾介绍下榻饭店中的注意事项，如：早餐的时间与地点以及付账方式（在一些饭店中，早餐由客人自付）；宾馆内部设施和服务项目。最好还要提醒客人注意哪些服务项目是免费的，以免在客人离开宾馆结账时，引起争端和不快。接待方的负责人与客人在宾馆再次见面时，一般询问客人休息如何，饮食是否习惯，有什么愿望和印象等等。

三、主宾领导人会见时的一般谈话内容

正式会谈时，一般程序为：接待方主持人首先介绍双方成员，包括姓名、职务、所从事的专业等；客人则大多介绍此行的目的；接待方主持人代表接待方对来宾表示欢迎；阐述和评价双方以往的交流合作和互访历史，然后就双方准备要谈的具体问题进行交流探讨。在会谈临近结束时，一般还要强调双方国家关系的发展；民间交往的重要性和传统友谊，希望加强互访与合作等。

在会谈中，要特别注意一些涉及我国基本国策和外交政策的敏感话题的翻译。例如：和平共处五项原则、坚持改革开放、尊

重各国人民自己选择的道路，人权问题、台湾问题和西藏问题等等。对于这些问题，译员必须按照我方主谈人的口径准确翻译，以避免造成误解和歧义。

在捷汉语言互译中，往往有两个方面的问题较难处理。一是缩略语的翻译。为了避免句子冗长，双方都会对一些共知的事物使用缩略语。例如：国民生产总值，英文缩写为：GNP (gross national product)，捷文缩写为：HDP (hrubý domácí produkt)。还有例如：EU, GATT, WTO 等，以及各国国名、政党组织的缩写，或者还涉及一些国际的知名产品品牌和公司。这些在我们平时的外语学习中，要不断下意识去积累和训练，以便在口译中快速反映和翻译。

另一个困难就是数字的翻译。捷克文的数字表达，与欧美国家一样，以“千”为单位。而汉语的习惯却不然。当数字较大时，要学会迅速在大脑中进行换算。如：汉语中说到 10 万时，译员要马上折算成 100 千米进行翻译，出现多位数字的情况时，可以使用近似值来翻译。例如在翻译：六亿五千七百三十万 (657 300 000) 时，翻译可以快速译为：多于 650 百万 (více než 650 000 000)。但是，在条件允许时，在有文字资料的情况下，数字的翻译，要尽可能地精确。

四、送礼、宴请及告别时所涉及的翻译话题

互赠礼物 在互赠礼物时的口译内容一般包括：对礼物的介绍、礼物的来历，以及礼物的寓意。例如，在赠送丝绸制品时，主人往往会提到“丝绸之路”，谈到我国古代与外国的交往历史；在赠送工艺美术品、仿古的指南针、铜镜时，主人会提到中国古代的四大发明。外宾送礼时，也会讲述礼物的意义。例如，捷克水晶玻璃世界闻名，他们一般会讲解他们国家水晶玻璃制作工艺的古老历史。另外，捷克出现过许多世界著名的音乐家，如：安东宁·德沃夏克、贝德日赫·斯美塔纳等等，来宾会把捷克音乐家的名曲光盘作为纪念品送给中国接待人员。有关捷克国

家风光的画册、挂盘等，也属于比较珍贵的纪念品。比较讲究礼貌的客人接受礼物时，还会当着主人的面打开包装纸，夸赞礼品。

宴请 宴请涉及的口译内容包括：祝酒辞、对饮食文化的介绍等。如果是比较正式的宴会，首先要准备好祝酒辞的翻译，最好事先能够获得主、客双方的发言稿提要，乃至全文，进行翻译准备。因为在高级别的宴会上，祝酒辞是宾主双方阐述各自观点的重要讲话，所以翻译一定要力求准确。如若讲话人离开讲稿进行即席发挥，译员一定要镇静，保持清醒的头脑，专心致志地进行现场翻译。

中国的饮食文化历史悠久，主人一般利用宴请机会，介绍中国的饮食文化和风俗传统，讲述与菜肴有关的典故和传说。口译人员需要了解中国的几大菜系，以及不同地方特产的口味、各地区的一些名菜佳肴和饮食习惯。关于中国饮食的一些典故、趣闻也是餐桌上的话题，如：慈禧太后与栗子面小窝头的故事、杨贵妃与荔枝的故事，以及中国的传统节日食品：月饼、饺子、粽子、元宵等等。事先应准备一下常见的中国菜名的译法。在介绍饮食习惯时，还要特别注意尊重来宾们的宗教信仰，树立环保以及保护野生动物的意识。饮食文化中反映着中外文化差异，中国的茶文化和外国的咖啡、啤酒文化，西餐的餐具、刀叉和中国的筷子，餐桌餐具布置和座次排列习惯等，都可以成为主宾进行文化比较的话题。

送行 在送行时，主人要首先向客人话别。主客双方常常是相逢恨晚，互道珍重。主人希望客人多留些日子或者下次再来，而此时捷克人常会引用他们民族的一句谚语“到处都好，但是家乡最可爱（Všude dobře, doma nejlépe.）”，这与汉语中的“金窝银窝不如自家的草窝”有异曲同工之处。捷克人惯用这类的谚语、俗语来表达自己的心情。体贴入微的主人，在客人离境登程时，也不要忘记道一声“一路平安（Šťastnou cestu!）”。

五、涉及技术与工程等领域的口译任务

和一般外事翻译相比，技术与工程方面的口译接待工作，既

有相同之处，也有其自身的特点。当我们陪同技术人员在现场工作时，可以针对实物、图纸等为双方专业技术人员进行翻译沟通。对于专业性的问题，我们可以借助画图，根据双方现场记录的技术数据、符号、图形或者模型，进行讲解和翻译。难点是：要求翻译一些专业技术知识比较强的词汇。这就需要在翻译前多做筹备工作：了解一些相关的专业知识，学习积累一些专业词汇，同时还要养成一个进行实地学习的好习惯，随时随地拜中外技术人员为师，随身携带笔记本或技术词典，根据现场实物，进行讨教，记录和扩充有关的技术词汇，经过一段时间的实践和积累，就可以胜任技术性口译任务了。

有时，口译也是一项被动的、靠临场发挥的工作。许多时候，我们往往无法事先预测双方谈话的内容，谈话的主题也会涉及到方方面面的不同的学科。这就需要我们平时有扎实的语言功底、良好的知识结构以及广泛的兴趣爱好。在口译会话中，如果我们能够掌握一定数量的谚语、俗语或者捷克的著名民间歌曲、民俗习惯，将有益于在交往中活跃气氛，增进相互间的理解和友谊。所谓“平时多流汗，战时少流血(Těžko na cvičišťě, lehkó na bojišti)”就是这个意思。捷克人还常说：“会多少种语言，就成为多少种人(Kolik řečí umíš, tolik jsi člověkem)。”这里指一个人学习了多少种语言，他就了解了多少种文化。若想成为中国和捷克两种文化之间沟通的桥梁，我们除了学习捷克语言，还要了解捷克的国情知识、历史文学、民俗文化、民族特色、哲学理念和思维方式。并且能够把我国的对比国情知识传输给捷克友人。一个好的口译工作者，就像一部百科全书，或是一部活字典，成为中外双方沟通的纽带和桥梁。对于初出茅庐的年轻口译人员来说，这是一项艰巨的工作，是对自己心理意志的磨练和考验，同时也是体现我们自身价值的难得机会。希望我们未来的年轻翻译工作者们，认真学习、日积月累，大胆、主动、积极地把握每一次机遇，使自己在学习实践中成材，成为一名出色的外语、外事、外交以及翻译人才。

最后，还要提到的是，本书的编写，部分资料来自捷克语老

前辈丛林教授曾编写过的《捷汉口译》油印教材。为了使传统教材适应新形式，本书中编入了不少新课文、新词汇以及补充资料。另外，在北外任教的来自布拉格查理大学语言培训中心的捷克语专家 PhDr. Eva Roubalová, CSc. 副博士对本书的捷文部分进行了仔细的阅读，并且提出了不少修改意见。负责本书责编的袁芬等老师对本书的中文部分的修改也花费了不少的时间和精力，在此一并表示衷心的感谢。

随着时代演变，语言也将会不断地发展变化，希望我们的后辈和同行们在学习使用本书过程中，不断对其进行新的补充和扩展。

编 者

2006 年 12 月

OBSAH

目 录

《捷汉实用会话》导言	III
一、 Čas 时间	1
二、 Počasí 气候	5
三、 Společenský styk 社交	11
四、 Tělesný vzhled člověka 人体外表	18
五、 Povahové vlastnosti člověka 人的性格特点	24
六、 Příbuzenské vztahy 亲属关系	28
七、 Lidský život 人生大事	31
八、 Zdravotnictví 医疗卫生	36
九、 Beseda o zdravotnictví 关于医疗卫生工作的 座谈	43
十、 U obvodního lékaře 在区医生门诊处	53
十一、 Dodatkový materiál o nemocích 有关疾病的 补充材料	59
十二、 Dovolená – Prázdniny 休假与假日	63
十三、 Záluby – Koníčky 兴趣爱好	66
十四、 Tělesná výchova a sport 体育运动	71
十五、 Město 城市	78
十六、 Návštěva Prahy 访问布拉格	82
十七、 Bydlení 住房	98
十八、 Karlovy Vary 卡罗维发利	102
十九、 Obchod 商业网点	114
二十、 Jídlo – Stravování 食品与饮食	122
二十一、 Brněnské veletrhy 布尔诺博览会	128
二十二、 Životní úroveň – sociální péče 生活水平与 社会保障	143

二十三、	Služby obyvatelstvu 服务行业	158
二十四、	Cesta do Shanghai, Changzhou a Suzhou 游上海、 杭州、和苏州	164
二十五、	Městská a silniční doprava 城市与公路交通	183
二十六、	Návštěva v Beijingu 访问北京	189
二十七、	Železniční doprava 铁路交通	208
二十八、	Letecká a lodní doprava 航空与航运交通	212
二十九、	Turistika v Číně a návštěva v Xi'anu 中国旅游 及游览西安	216
三十、	Pěší turistika 徒步旅行	234
三十一、	Kulturní život 文化生活	238
三十二、	Beijingská knihovna 北京图书馆	247
三十三、	Školství 学校教育	261
三十四、	Hospodářská a vědeckotechnická spolupráce mezi ČLR a ČR 中国和捷克之间经济技术合作	269
三十五、	Pošta – Spoje 邮电业务	287
三十六、	Banka – Měna 银行与货币	292
三十七、	Cesta po řece Yangzijiang 游扬子江（长江）	297
三十八、	Elektrárna Shentou z provincie Shanxi v Číně 中国山西神头电厂	315
三十九、	Společné komuniké vlád Čínské lidové republiky a České republiky 中捷政府联合公报	321
附:	Klíč ke cvičením 练习参考答案	325

一、Čas 时间

Letopočet 公元

1980 (tisíc devět set osmdesát
nebo devatenáct set osmdesát)

n.l. - náš letopočet

před naším letopočtem, př.n.l.

20. století

letos (tento rok)

(v) loni (minulý rok)

napřesrok (příští rok)

1980 年

本世纪

公元前

20 世纪

今年

去年

明年 (下一年)

Rok 年

365 dnů (přestupný rok 366 dnů)

52 týdnů,

12 měsíců

365 天 (闰年 366 天)

52 周

12 个月

Roční období 季节

jaro

léto (letní slunovrat)

podzim

zima (zimní slunovrat)

春

夏 (夏至)

秋

冬 (冬至)

Měsíce 月份

Leden, únor, březen, duben

květen, červen, červenec, srpen

září, říjen, listopad, prosinec

1 月, 2 月, 3 月, 4 月

5 月, 6 月, 7 月, 8 月

9 月, 10 月, 11 月, 12 月

Datum 日期

Kolikátého je dnes? Jaké je
dnes datum?

Dnes je 31. října (třicátého
prvního).

Včera bylo 30. října.

Zítra bude 1. listopadu.

Předevčirem bylo 29. října.

Pozítří bude 2. listopadu.

今天几号? 今天是几月几
号?

今天是 10 月 31 号。

昨天是 10 月 30 号。

明天是 11 月 1 日。

前天是 10 月 29 日。

后天是 11 月 2 日。

Dny v týdnu 星期

Který den je dnes? (Co je dnes?)

pondělí, úterý, středa, čtvrtek,
pátek, sobota, neděle

pracovní den

volný den (např. volná sobota)

všední den

sváteční den (svátek)

v pondělí, v úterý, ve středu,
ve čtvrtek, v pátek, v sobotu,
v neděli

každý den, denně

každý druhý den, obden

každý týden, týdně

každý měsíc, měsíčně

každý rok, ročně

Den 天, 日子

ráno (jítro), ve dne, v noci
poledne, v poledne, o půlnoci
odpoledne

večer, noc, půlnoc

Den má 24 hodiny.

Hodina má 60 minut.

Minuta má 60 sekund.

Kdy?

Čas 时间

Kolik je hodin?

Jaký je přesný čas?

Je přesně 9,35 hod.

hlášení přesného času v rozhlase

V kolik hodin?

v jednu hodinu, ve dvě, ve tři,
ve čtyři

okolo (kolem) jedné hodiny, druhé,

今天星期几?

星期一, 星期二, 星期三,
星期四, 星期五, 星期六,
星期日

工作日

非工作日, 休闲日 (如: 星
期六) 平日

节假日 (节日)

在星期一, 在星期二, 在星
期三, 在星期四, 在星期
五, 在星期六, 在星期日

每天, 天天

隔一天, 隔日

每星期, 每周

每月, 月月

每年, 年年

早晨, 在白天, 在夜间
中午, 在中午, 在半夜
下午

晚上, 夜晚, 半夜

1 天有 24 小时。

1 小时有 60 分钟。

1 分钟有 60 秒。

几时?

几点钟了?

准确时间是多少?

现在 9 点 35 分整。

电台广播准确时间

在几点钟?

在 1 点钟, 在 2 点钟, 在 3
点钟, 在 4 点钟

大约 (大概) 在 1 点钟, 2

tři, čtyř ...
 Od kolika hodin?
 Od kdy?
 Od páté, šesté, sedmé ...
 Do kolika hodin?
 Do kdy?
 do jedné ...
 Kolik hodin studujete?
 jednu, dvě, tři...
 Je čas jít.
 Je nejvyšší čas ...
 Jak dlouho se zdržíte? Ne
 dlouho, jen chvíli.
 Máme ještě čas si prohlédnout...
 Vrátím se za okamžik.
 Pospěšte si, je pozdě.
 Počkejte chvíli!
 V kolik hodin se sejdeme?

点钟, 3 点钟, 4 点钟.....
 从几点钟开始?
 从几点?
 从 5 点、6 时、7 时.....起
 到几点?
 到何时?
 到 1 点钟.....
 你们学习几个小时?
 1 小时, 2 小时, 3 小时.....
 该走了。
 不然就来不及了.....
 你们要呆多久? 呆不长, 只
 呆一会儿。
 我们还有时间参观.....
 我马上就回来。
 你们快一点儿, 不早了。
 您(你们)等一会!
 我们几点见面?

Významné dny v roce 每年的纪念日

- | | |
|--|-----------------------------|
| 8. března, Mezinárodní den žen | 3 月 8 日国际妇女节 |
| 28. března, Den učitelů (Jan Amos Komenský) | 3 月 28 日教师节 (杨·阿莫斯·考门斯基纪念日) |
| 5. května, Květnové povstání českého lidu (1945) | 5 月 5 日捷克人民起义纪念日 (1945 年起) |
| 1. června, Mezinárodní den dětí | 6 月 1 日国际儿童节 |

Státní svátky 国庆日与法定休息日

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1.1. Nový rok | 1 月 1 日元旦 |
| 1.2. Česká republika (1.1. 1993) | 2 月 1 日国庆日 (1993 年起) |
| Velikonoční pondělí | 复活节星期一 |
| 1.5. 1. máj | 5 月 1 日国际劳动节 |
| 8.5. Den vítězství – konec II. světové války (v Evropě) | 5 月 8 日反法西斯胜利日, 第二次世界大战结束 |
| 5.7. příchod Cyrila a Metoděje na Velkou Moravu r. 863 | 5 月 7 日齐里尔和美多德到摩拉维亚纪念日 (863 年) |
| 6.7. upálení Mistra Jana Husa (1415) | 7 月 6 日胡斯受难纪念日 |
| 28.9. sv. Václav - patron české země | 9 月 28 日圣瓦茨拉夫日 |

28.10. vyhlášení Československé republiky 1918

17. listopadu, Mezinárodní den studentstva (1939, 1989)

24.12., 25. 12., 26.12. Vánoce
Dusičky (Památka zesnulých,
2. listopadu)

Advent

Silvestr

Kdy máte svátek (jmeniny)?

Kdy máte narozeniny?

10 月 28 日捷克斯洛伐克共和国独立日 (1918 年起)

11 月 17 日国际学生节
(1939 年, 1989 年)

12 月 24, 25, 26 日圣诞节
圣灵节 (鬼节, 11 月 2 日)

降临节 (圣诞节前四周斋期)
除夕

您的命名日 (受洗日) 是哪一天?

您的生日是什么时候?

CVIČENÍ 练习

1. 将名词变为形容词并组成词组:

Např. den - denní světlo

ráno poledne

měsíc rok

podzim zima

středa leden

večer

jaro

pondělí

únor

týden

léto

úterý

březen

2. 将名词变为副词:

Např. každý den - denně

každý týden

měsíc

rok

3. 列出反义词:

Např. stmívá se - svítá

všední den pracovní sobota

dlouho čas utíká

hodinky se zpozd'ují

poledne

mít práci

brzy

v noci

4. 填写恰当的前置词:

doplňte předložku, kde je to nutné:

ráno poledne

neděli svátek

půlnoci

roku 1954

noci

sedmé

půl jedné	v létě	deset minut osm	listopadu
vánocích	jednou	týden	prázdninách
5. ledna	jaře		

5. 填空:

Např. den má dvacet čtyři hodiny
 hodina má minuta má rok má
 týden má měsíc má

6. 会话题目:

- 1) Časový režim dne
- 2) Problém času
- 3) Jak využívám volný čas
- 4) Čas jako relativní pojem

OTÁZKY 问答题

1. Proč někteří lidé stále nemají čas?
2. Jaký je váš rozvrh hodin?
3. Jak nejlépe využíváte volný čas?
4. Kde ztratíte zbytečně nejvíc času?
5. Jaký je váš režim dne?
6. Znáte některá česká přísloví nebo pořekadla o čase?
7. Které jsou části dne?
8. Řekněte jména měsíců (i s předložkou "v").
9. Řekněte jména dnů (i s předložkou "v").
10. Kdy se vám zdá, že čas pomalu ubíhá a naopak? Můžete vysvětlit přísloví Čas jsou peníze?
11. Kdy máte narozeniny a svátek?
12. Které svátky máte nejraději a proč?
13. Které svátky se slaví v ČR a které slavíte u vás?

二、Počasí 气候

Jak je dnes?
 Je hezky, pěkně, krásně, nádherně.
 Jaké je počasí?

今天天气怎样?
 好天, 天气晴朗, 天气美好。
 天气如何?